

Idyoma sa Portuges

138 salita, mula sa antas na baguhan hanggang bihasa.

#	SALITA	SALIN	ANTAS
1	Água mole em pedra dura, tanto bate até que fura B2 <i>/ˈagwe ˈmɔli ẽj ˈpedre ˈdure ˈtẽtu ˈbati eˈtɛ ki ˈfure/</i>	Ang patak-patak na tubig ay nakakabutas ng bato	C1
2	Quem com ferro fere, com ferro será ferido C1 <i>/ˈkẽj kô ˈfɛxu ˈfɛri kô ˈfɛxu siˈra fiˈridu/</i>	Siya na nabubuhay sa pamamagitan ng tabak ay mawawala sa pamamagitan ng tabak	C1
3	Mais vale um pássaro na mão do que dois a voar B2 <i>/ˈmajɜ ˈvali ũ ˈpaseru ne ˈmẽw du ki ˈdojɜ e vuˈar/</i>	Ang isang ibon sa kamay ay katumbas ng dalawa sa palumpong	C1
4	De grão em grão, a galinha enche o papo B2 <i>/dĩ ˈgrẽw ẽj ˈgrẽw e geˈliɲe ˈẽfi u ˈpapu/</i>	Butil sa butil, pinupuno ng inahin ang kanyang balunbalunan	C1
5	Em casa de ferreiro, espeto de pau B2 <i>/ẽj ˈkaze dĩ fiˈɐjɾu iʃˈpetu dĩ ˈpaw/</i>	Bahay ng panday, kahoy na tuhog	C1
6	Quem não arrisca, não petisca B2 <i>/ˈkẽj nẽw eˈɾisʃke nẽw piˈtisʃke/</i>	Walang nakipagsapalaran, walang nakuha	C1
7	Em boca fechada não entra mosquito B2 <i>/ẽj ˈboke fiˈʃade nẽw ˈẽtre muʃˈkitu/</i>	Walang lamok na pumapasok sa saradong bibig	C1
8	Falar pelos cotovelos B2 <i>/feˈlar piɭuʃ kutuˈvɛluʃ/</i>	Madaldal	C1
9	Dar o braço a torcer B2 <i>/ˈdar u ˈbrasu e turˈser/</i>	Sumuko na	C1
10	Cair o tostão C1 <i>/keˈir u tuʃˈtẽw/</i>	Nagkaliwanagan	C1
11	Filho de peixe, peixinho é B2 <i>/ˈfiʎu dĩ ˈpejʃi pejˈʃiɲu ˈɛ/</i>	Parang tatay, parang anak	C1
12	Nem tudo o que reluz é ouro B2 <i>/nẽj ˈtudu u ki ɓiˈluz ɛ ˈoru/</i>	Hindi lahat ng kumikinang ay ginto	C1
13	A cavalo dado não se olha o dente B2 <i>/e keˈvalu ˈdadu nẽw si ˈɔʎe u ˈdẽti/</i>	Huwag tumingin ng regalong kabayo sa bibig	C1
14	Águas passadas não movem moinho B2 <i>/ˈagweʃ peˈsadeʒ nẽw ˈmɔvẽj muˈiɲu/</i>	Ang tubig na lumipas ay hindi na umiikot sa gilingan	C1
15	Pau que nasce torto nunca se endireita C1 <i>/ˈpaw ki ˈnasi ˈtortu ˈnũke si ẽdiˈrejte/</i>	Ang baluktot na puno ay hindi kailanman tumutubo nang tuwid	C1
16	Quem semeia vento, colhe tempestade C1 <i>/ˈkẽj siˈmeje ˈvẽtu ˈkɔʎi tẽpiʃˈtadi/</i>	Ang naghahasik ng hangin, ay umaani ng ipoipo	C1
17	Mente vazia, oficina do diabo C1 <i>/ˈmẽti veˈzie ufiˈsine du diˈabu/</i>	Ang isang walang laman na isip ay pagawaan ng diyablo	C1
18	Ter sangue frio B2 <i>/ter ˈsẽgi ˈfriu/</i>	Maging mahinahon	C1

#	SALITA	SALIN	ANTAS
19	Quem não tem cão, caça com gato B2 <i>/ˈkɐ̃j nɐ̃w ˈtɐ̃j ˈkɐ̃w ˈkase kɔ ˈgatu/</i>	Siya na walang aso, nangangaso sa isang pusa	C1
20	A roupa suja lava-se em casa B2 <i>/e ˈʁope ˈsuʒe ˈlavesi ɐ̃j ˈkaze/</i>	Ang maruming labahan ay nilalabhan sa bahay	C1
21	Amigos, amigos, negócios à parte B2 <i>/eˈmiɣuʃ eˈmiɣuʒ nɨˈɡɔsjuʒ a ˈparti/</i>	Kaibigan ay kaibigan, negosyo ay negosyo	C1
22	Santos da casa não fazem milagres C1 <i>/ˈsɛtuʒ de ˈkaze nɐ̃w ˈfazɐj miˈlagɾɨʃ/</i>	Walang propeta sa sariling bayan	C1
23	Quem muito fala, pouco acerta B2 <i>/ˈkɐ̃j ˈmũʃtu ˈfale ˈpowku eˈsɛɾte/</i>	Ang nagsasalita nang marami ay kaunti ang natatamo	C1
24	Mais vale prevenir do que remediar B2 <i>/ˈmajʒ ˈvali ɾɪvɨˈnir du ki ɐ̃iˈmiˈdʒaɾ/</i>	Ang pag-iwas ay mas mabuti kaysa pagalingin	C1
25	Não vale a pena chorar sobre o leite derramado B2 <i>/nɐ̃w ˈvali e ˈpene ʃuˈɾaɾ ˈsobɾɨ u ˈlɛjtɨ dɨʁeˈmadu/</i>	Walang silbing iyakan ang natapong gatas	C1
26	Depois da tempestade vem a bonança B2 <i>/dɨˈpoʒ de tɛ̃piʃˈtadɨ ˈvɐ̃j e buˈnɛsɐ/</i>	Pagkatapos ng bagyo ay dumating ang kalmado	C1
27	Quem cedo madruga, Deus ajuda B2 <i>/ˈkɐ̃j ˈsedu meˈdruɣe ˈdewz eˈʒude/</i>	Siya na bumangon ng maaga, tinutulungan ng Diyos	C1
28	Mais vale um mau acordo do que uma boa demanda C1 <i>/ˈmajʒ ˈvali ũ ˈmaw eˈkordu du ki ˈume ˈboe dɨˈmẽde/</i>	Mas mabuti ang masamang kasunduan kaysa sa magandang kaso	C1
29	Quem não chora, não mama B2 <i>/ˈkɐ̃j nɐ̃w ˈʃɔɾe nɐ̃w ˈmeme/</i>	Ang hindi umiiyak, hindi pinasususo	C1
30	Sair tudo furado B2 <i>/seˈiɾ ˈtudu fuˈradu/</i>	Nauwi sa wala ang lahat	C1
31	Ficar de mãos a abanar B2 <i>/fiˈkaɾ dɨ ˈmɐ̃wz e ebeˈnaɾ/</i>	Maiwang walang dala	C1
32	Fazer tempestade num copo de água B2 <i>/feˈzɐɾ tɛ̃piʃˈtadɨ nũ ˈkɔpu dɨ ˈagwe/</i>	Bagyo sa isang tasa ng tubig	C1
33	Estar com a corda ao pescoço B2 <i>/iʃˈtaɾ kɔ e ˈkɔɾde aw piʃˈkosu/</i>	Nasa bingit ng kapahamakan	C1
34	Levar tudo ao pé da letra B2 <i>/liˈvaɾ ˈtudu aw ˈpɛ de ˈlɛtɾe/</i>	Kunin ang lahat ng literal	C1
35	Pagar o pato B2 <i>/peˈgaɾ u ˈpatu/</i>	Managot sa kasalanan ng iba	C1
36	Ficar com a pulga atrás da orelha B2 <i>/fiˈkaɾ kɔ e ˈpulɣe eˈtɾaʒ de oˈɾɐʎe/</i>	May kutob na may mali	C1
37	Encher chouriços B2 <i>/ɛ̃ˈʃɐɾ ʃoˈɾisuʃ/</i>	Pahabain nang walang laman	C1
38	Ficar com o pé atrás B2 <i>/fiˈkaɾ kɔ u ˈpɛ eˈtɾaʃ/</i>	Mag-ingat	C1

#	SALITA	SALIN	ANTAS
39	Matar dois coelhos com uma cajadada só B2 <i>/mɐ'tar 'dojʃ ku'eʎuf kō 'ume keʒe'dade 'sɔ/</i>	Patayin ang dalawang ibon gamit ang isang bato	C1
40	Dar com a língua nos dentes B2 <i>/'dar kō e 'lĩgwe nuʒ 'dětĩʃ/</i>	Nadulas ang dila	C1
41	Estar com a faca e o queijo na mão B2 <i>/ĩʃ'tar kō e 'fake i u 'kejʒu ne mēw̃/</i>	Hawak ang lahat ng baraha	C1
42	Engolir sapo B2 <i>/ẽgu'liɾ 'sapu/</i>	Lunukin ang sama ng loob	C1
43	Meter os pés pelas mãos B2 <i>/mi'ter uf 'peʃ pileʒ 'mēw̃ʃ/</i>	Magulo ang lahat	C1
44	Fazer das tripas coração C1 <i>/fe'zer deʃ 'tripeʃ kure'sēw̃/</i>	Magpursige kahit mahirap	C1
45	Desenrascar B2 <i>/dizẽʁeʃ'kar/</i> desenrasquei · desenrascado	Mag-improvise	C1
46	Colocar a mão no fogo por alguém B2 <i>/kulu'kar e 'mēw̃ nu 'fɔgu pur aʔ'gẽj/</i>	Managot para sa isang tao	C1
47	Ficar em cima do muro B2 <i>/fi'kar ẽj 'sime du 'muru/</i>	Hindi pumipili ng panig	C1
48	Pôr os pingos nos is B2 <i>/'poɾ uf 'pĩguʒ nuz 'iʃ/</i>	Linawin ang lahat nang tuwiran	C1
49	Tirar o cavalelho da chuva B2 <i>/ti'rar u keve'liɲu de 'ʃuve/</i>	Kalimutan mo na iyan	C1
50	Ter o rei na barriga B2 <i>/'ter u 'ʁej ne be'ʁige/</i>	Feeling mataas ang sarili	C1
51	Estar de vento em popa B2 <i>/ĩʃ'tar di 'vētu ẽj 'pɔpe/</i>	Maayos ang takbo ng lahat	C1
52	Ficar a ver navios B2 <i>/fi'kar e 'ver ne'viuʃ/</i>	Maiwang walang napala	C1
53	Ver navios B2 <i>/'ver ne'viuʃ/</i>	Maiwang walang napala	C1
54	Fazer-se de desentendido B2 <i>/fe'zersi di dizẽtẽ'didu/</i>	Magmaang-maangan	C1
55	Sair pela tangente C1 <i>/se'ir pile tẽ'ʒětĩ/</i>	Umiwas sa tanong	C1
56	Trocar as bolas B2 <i>/tru'kar eʒ 'boʎeʃ/</i>	Napagpalit ang mga bagay	C1
57	Fazer das suas B2 <i>/fe'zer deʃ 'sueʃ/</i>	Bumalik sa dating kalokohan	C1
58	Andar às aranhas B2 <i>/ẽ'dar az e'ɾeɲeʃ/</i>	Litong-lito	C1
59	Estar entre a espada e a parede B2 <i>/ĩʃ'tar 'ẽtri e iʃ'pade i e pe'redi/</i>	Nakasandal sa pader na walang takas	C1
60	Fazer vista grossa B2 <i>/fe'zer 'viʃte 'grose/</i>	Magbulag-bulagan	C1

#	SALITA	SALIN	ANTAS
61	Dar pano para mangas B2 <i>/ˈdar ˈpenu pere ˈmẽʒɐʃ/</i>	Magbigay ng pag-uusapan	C1
62	Estar com a pulga atrás da orelha B2 <i>/iʃˈtar kõ e ˈpulʒe eˈtɾaʒ de oˈɾɐʎɐ/</i>	May naaamoy na hindi tama	C1
63	Não dar ponto sem nó C1 <i>/ˈnẽw̃ ˈdar ˈpõtu sɐ̃j ˈno/</i>	Walang ginagawa nang walang pakinabang	C1
64	Estar com os azeites C1 <i>/iʃˈtar kõ uz eˈzɛjtɨʃ/</i>	Nasa masamang mood	C1
65	Estar no olho do furacão B2 <i>/iʃˈtar nu ˈoʎu du fureˈkẽw̃/</i>	Nasa mata ng bagyo	C1
66	Pôr as barbas de molho C1 <i>/ˈpoɾ ɐʒ ˈbaɾbɐʃ dɨ ˈmoʎu/</i>	Matuto sa karanasan ng iba	C1
67	Ter o pavio curto B2 <i>/ˈtɛr u peˈviu ˈkurtu/</i>	Mainitin ang ulo	C1
68	Estar com a vida ganha B2 <i>/iʃˈtar kõ e ˈvide ˈʒɛnɐ/</i>	Panatag na ang buhay	C1
69	Ter um frio na barriga B2 <i>/tɛr ũ ˈfriɐ ne beˈɾiʒɐ/</i>	Kabahan ang sikmura	C1
70	Estar teso B1 <i>/iʃˈtar ˈtezu/</i>	Walang pera	C1
71	Ser forreta B2 <i>/ˈsɛr fuˈɾɛtɐ/</i>	Pagiging kuripot	C1
72	Abrir o jogo B2 <i>/ɐˈbɾiɾ u ˈʒogu/</i>	Magtapat nang buo	C1
73	Ter a faca nos dentes C1 <i>/ˈtɛr e ˈfakɐ nuʒ ˈdɛ̃tɨʃ/</i>	Sabik nang magsimula	C1
74	Fazer cera B2 <i>/fɐˈzɛr ˈsɛɾɐ/</i>	Magpabagal	C1
75	Roer-se de inveja B2 <i>/ʁuˈɛɾ sɨ dɨ iˈvɛʒɐ/</i>	Kinakain ng inggit	C1
76	Viver à grande B2 <i>/viˈvɛɾ a ˈgrɐ̃dɨ/</i>	Namumuhay nang marangya	C1
77	Estar-se nas tintas B2 <i>/iʃˈtarsɨ nɐʃ ˈtĩtɐʃ/</i>	Walang pakialam	C1
78	Ficar com cara de tacho B2 <i>/fiˈkaɾ kõ ˈkaɾɐ dɨ ˈtaʃu/</i>	Magmukhang tanga	C1
79	Estar com os nervos à flor da pele B2 <i>/iʃˈtar kõ uz ˈnɛɾvuz a flor de ˈpɛli/</i>	Namumuong nerbiyos	C1
80	Puxar o tapete de alguém C1 <i>/puˈʃaɾ u teˈpetɨ dɨ aˈʎɐ̃j/</i>	Hilahin ang alpombra mula sa ilalim ng isang tao	C1
81	Comer o pão que o diabo amassou C1 <i>/kuˈmɛɾ u ˈpẽw̃ ki u ˈdʒabu ɛmɐˈso/</i>	Dumaan sa impiyerno	C1
82	Ser a última bolacha do pacote C1 <i>/ˈsɛɾ e ˈuʎtime buˈlaʃɐ du peˈkõtɨ/</i>	Akala mo siya ang pinakamagaling	C1

#	SALITA	SALIN	ANTAS
83	Estar em apuros B1 <i>/iʃˈtar ẽj eˈpuruʃ/</i>	Nasa alanganin	C1
84	Baixar a crista C1 <i>/bejˈʃar e ˈkriste/</i>	Bumaba ang tingin sa sarili	C1
85	Saber onde o calo aperta C1 <i>/seˈber ˈõdi u ˈkalu eˈpɐrte/</i>	Alam kung saan masakit	C1
86	Dar o nó e esconder a ponta C1 <i>ˈdar u ˈnɔ i ɨkõˈder e ˈpõte/</i>	Burahin ang mga bakas	C1
87	Estar em maus lençóis B2 <i>/iʃˈtar ẽj ˈmawɜ lẽˈsojʃ/</i>	Nasa gulo	C1
88	Dar graxa B2 <i>ˈdar ˈgraxe/</i>	Sumipsip	C1
89	Dar murro em ponta de faca C1 <i>ˈdar ˈmuɾu ẽj ˈpõte di ˈfaka/</i>	Magsuntok sa dulo ng kutsilyo	C1
90	Antes tarde do que nunca B1 <i>ˈẽtiʃ ˈtarði ðu ki ˈnũke/</i>	Mas mabuti ang huli kaysa sa hindi kailanman	B1–B2
91	Quem espera sempre alcança B2 <i>ˈkẽj iʃˈpɛrɐ ˈsẽpri aˈkẽse/</i>	Ang mga naghihintay ay laging nakakamit	B1–B2
92	Devagar se vai ao longe B1 <i>/diveˈgar si ˈvaj aw ˈlõzi/</i>	Mabagal at matatag ang panalo sa karera	B1–B2
93	Quem tudo quer, tudo perde B2 <i>ˈkẽj ˈtudu ˈkɐɾ ˈtudu ˈpɛrdi/</i>	Siya na gusto ng lahat, mawawala ang lahat	B1–B2
94	A pressa é inimiga da perfeição B1 <i>/e ˈpreɐɐ ɛ iniˈmige de pĩɾfejˈsẽw/</i>	Ang pagmamadali ay ang kaaway ng pagiging perpekto	B1–B2
95	Cada um no seu lugar A2 <i>ˈkade ũ nu sew luˈgar/</i>	Bawat isa sa kanyang lugar	B1–B2
96	O barato sai caro B1 <i>/u beˈratu ˈsaj ˈkaru/</i>	Ang mura ay nagiging mahal	B1–B2
97	Fazer um peditório B2 <i>/feˈzer ũ pidiˈtoɾju/</i>	Mangolekta ng abuloy	C1
98	Quem vê cara não vê coração B2 <i>ˈkẽj ˈve ˈkare nẽw ˈve kureˈsẽw/</i>	Ang nakakakita ng mukha ay hindi nakikita ang puso	B1–B2
99	Ficar de olho B1 <i>/fiˈkar di ˈoʎu/</i>	Bantayan mo	B1–B2
100	Ficar em zero A2 <i>/fiˈkar ẽj ˈzɛɾu/</i>	Mauwi sa wala	B1–B2
101	Bater na mesma tecla B2 <i>/beˈter ne ˈmezme ˈtɛkle/</i>	Paulit-ulit ang parehong bagay	B1–B2
102	Estar por um fio B2 <i>/iʃˈtar pur ũ ˈfiu/</i>	Nakabitin sa isang sinulid	B1–B2
103	Pisar em ovos B2 <i>/piˈzar ẽj ˈɔvuʃ/</i>	Parang naglalakad sa mga balat ng itlog	B1–B2
104	Andar na linha B2 <i>/ẽˈdar ne ˈliɲe/</i>	Sumunod sa tuntunin	B1–B2

#	SALITA	SALIN	ANTAS
105	Cortar o mal pela raiz B2 <i>/kur'tar u 'mal pɪle ʁe'ɪʃ/</i>	Sugpuin ang masama sa usbong	B1-B2
106	Estar com a cabeça nas nuvens B2 <i>/iʃ'tar kô e ke'besɐ nɐʒ 'nuvẽjʃ/</i>	Nasa alapaap ang isip	B1-B2
107	Deitar tudo a perder B2 <i>/dej'tar 'tudu e pɪr'dɐr/</i>	Sirain ang lahat	B1-B2
108	Atirar a toalha ao chão B2 <i>/eti'rar e tu'aʎe ew 'ʃẽw/</i>	Itapon ang tuwalya	B1-B2
109	Deixar a desejar B2 <i>/dej'ʃar e dizi'ʒar/</i>	Hindi umabot sa inaasahan	B1-B2
110	Estar com o coração na mão B2 <i>/iʃ'tar kô u kure'sẽw ne mẽw/</i>	Kabang-kaba sa pag-aalala	B1-B2
111	Ir de mal a pior B2 <i>/'ir di 'maɫ e pi'ɔr/</i>	Mula sa masama tungo sa mas masahol pa	B1-B2
112	Ir direto ao ponto B1 <i>/'ir di'retu aw 'põtu/</i>	Diretso sa punto	B1-B2
113	Claro como o dia B1 <i>/'klaru 'komu u 'die/</i>	Maliwanag na parang araw	B1-B2
114	Escuro como a noite B1 <i>/iʃ'kuru 'komu e 'nojti/</i>	Madilim na parang gabi	B1-B2
115	Estar no escuro B2 <i>/iʃ'tar nu iʃ'kuru/</i>	Walang alam sa nangyayari	B1-B2
116	Nadar contra a corrente B2 <i>/ne'dar 'kõtre e ku'ʁẽti/</i>	Lumalangoy laban sa agos	B1-B2
117	Estar em grande B2 <i>/iʃ'tar ẽj 'grẽdi/</i>	Maganda ang takbo ng lahat	B1-B2
118	Levar um balde de água fria B2 <i>/li'var ũ 'baldi di 'agwe 'frie/</i>	Mabuhusan ng malamig na tubig	B1-B2
119	Fazer de olhos fechados B2 <i>/fe'zer di 'ɔʎuf fi'ʃaduʃ/</i>	Kayang gawin nang nakapikit	B1-B2
120	Fazer asneira B1 <i>/fe'zer eʒ'nejɾe/</i>	Gumawa ng kalokohan	B1-B2
121	Dar uma mãozinha B1 <i>/'dar 'ume mẽw'zɪɲe/</i>	Mag-abot ng tulong	B1-B2
122	Acertar na mosca B2 <i>/esɪr'tar ne 'moʃke/</i>	Tumama nang tumpak	B1-B2
123	Levar nas costas B2 <i>/li'var nɐʃ 'koʃtɐʃ/</i>	Pagbayaran ang kasalanan ng iba	B1-B2
124	Andar nas nuvens B1 <i>/ẽ'dar nɐʒ 'nuvẽjʃ/</i>	Wala sa sarili	B1-B2
125	Andar a mil B2 <i>/ẽ'dar e 'mil/</i>	Sobrang gigil	B1-B2
126	Cometer uma gafe B2 <i>/kumi'tɐr 'ume 'gafi/</i>	Makagawa ng kahihyan	B1-B2

#	SALITA	SALIN	ANTAS
127	Estar em baixo B1 <i>/iʃ'tar ẽj 'bajʃu/</i>	Malungkot ang loob	B1-B2
128	Estar com os dias contados B2 <i>/iʃ'tar kõ uz 'dieʃ kõ'taduʃ/</i>	Bilang na ang mga araw	B1-B2
129	Decidir de vez B1 <i>/disi'dir d̃i 'veʃ/</i>	Magpasya nang tuluyan	B1-B2
130	A união faz a força B1 <i>/e uni'ẽw̃ 'faz e 'forse/</i>	Ang pagkakaisa ay lakas	B1-B2
131	Ficar com inveja B1 <i>/fi'kar kõ i'veze/</i>	Mainggit	B1-B2
132	Ficar no prejuízo B2 <i>/fi'kar nu priʒu'izu/</i>	Malugi	B1-B2
133	Pisar em falso B2 <i>/pi'zar ẽj 'faʃsu/</i>	Maling hakbang	B1-B2
134	Antecipar-se B2 <i>/ẽtisi'par si/</i> antecipei-me · anticipado	Nagmadali nang wala sa oras	B1-B2
135	Andar de nariz empinado B2 <i>/ẽ'dar d̃i ne'riz ẽpi'naðu/</i>	Mataas ang ilong	B1-B2
136	Não contar para nada B2 <i>/'nẽw̃ kõ'tar pere 'nade/</i>	Walang halaga	B1-B2
137	Dizer disparates B1 <i>/di'zer diʃpe'rat̃iʃ/</i>	Magsalita ng walang kapararakan	B1-B2
138	Ficar sem nada A2 <i>/fi'kar s̃ẽj 'nade/</i>	Maiwang walang anuman	A1-A2

Pakinggan ang bawat salita at magsanay nang libre: <https://languageminute.com/fil/learn/pt/topic/209-idyoma>
Portuguese Minute: <https://apps.apple.com/app/id6749543191>